

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 18

49. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2006. január 25.

| <u>Közleményszám</u> | Tartalom  | Oldal |
|----------------------|---|-------|
|                      | I Tájékoztatások  |       |
|                      | <b>Bizottság</b>  |       |
| 2006/C 18/01         | Euro-átváltási árfolyamok .....   | 1     |
| 2006/C 18/02         | Értesítés az Ukrajnából származó ammónium-nitrát behozatalára alkalmazandó dömpingellenes intézkedések hatályvesztésének felülvizsgálatára irányuló eljárás megindításáról .....  | 2     |
| 2006/C 18/03         | A Bizottság közleménye a Közösség, valamint Algéria, Bulgária, Egyiptom, a Feröer szigetek, Izland, Izrael, Jordánia, Libanon, Marokkó, Norvégia, Románia, Svájc (beleértve Liechtensteint), Szíria, Tunézia, Törökország, Ciszjordánia, és a Gázai-övezet közötti diagonális kumulációval kapcsolatos származási szabályokra vonatkozó jegyzőkönyvek hatálybalépéséről ..... | 6     |
| 2006/C 18/04         | Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4084 – Banca Intesa/NH Hoteles/NH Italia) – Egyszerűsített eljárásra kijelölt ügy <sup>(1)</sup> .....  | 8     |
| 2006/C 18/05         | Bejelentési eljárás – Műszaki szabályok <sup>(1)</sup> .....  | 9     |
| 2006/C 18/06         | Bejelentési eljárás – Műszaki szabályok <sup>(1)</sup> .....  | 14    |
| 2006/C 18/07         | Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.3940 – Lufthansa/Eurowings) <sup>(1)</sup> .....   | 22    |
| 2006/C 18/08         | Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4061 – Kalyani Brakes/Brembo/JV) <sup>(1)</sup> .....  | 22    |
| 2006/C 18/09         | Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.3910 – Rockwood/Süd-Chemie) <sup>(1)</sup> .....   | 23    |
| 2006/C 18/10         | Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.3978 – Oracle/Siebel) <sup>(1)</sup> .....   | 23    |

**HU**

II *Előkészítő jogi aktusok*

.....

---

III *Közlemények*

**Bizottság**

2006/C 18/11

A nemzeti bírák képzése az ek versenyjogban és igazságügyi együttműködés a nemzeti bírák között 24



## I

(Tájékoztatások)

## BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2006. január 24.

(2006/C 18/01)

1 euro =

| Pénznem | Átváltási árfolyam | Pénznem | Átváltási árfolyam |                      |           |
|---------|--------------------|---------|--------------------|----------------------|-----------|
| USD     | USA dollár         | 1,2272  | SIT                | Szlovén tolar        | 239,49    |
| JPY     | Japán yen          | 140,45  | SKK                | Szlovák korona       | 37,390    |
| DKK     | Dán korona         | 7,4608  | TRY                | Török líra           | 1,6220    |
| GBP     | Angol font         | 0,68780 | AUD                | Ausztrál dollár      | 1,6363    |
| SEK     | Svéd korona        | 9,2698  | CAD                | Kanadai dollár       | 1,4123    |
| CHF     | Svájci frank       | 1,5489  | HKD                | hongkongi dollár     | 9,5175    |
| ISK     | Izlandi korona     | 75,35   | NZD                | Új-zélandi dollár    | 1,8094    |
| NOK     | Norvég korona      | 8,0460  | SGD                | Szingapúri dollár    | 1,9897    |
| BGN     | Bulgár leva        | 1,9558  | KRW                | Dél-Koreai won       | 1 197,26  |
| CYP     | Ciprusi font       | 0,5739  | ZAR                | Dél-Afrikai rand     | 7,4308    |
| CZK     | Cseh korona        | 28,580  | CNY                | Kínai renminbi       | 9,8943    |
| EEK     | Észt korona        | 15,6466 | HRK                | Horvát kuna          | 7,3800    |
| HUF     | Magyar forint      | 249,98  | IDR                | Indonéz rúpia        | 11 648,58 |
| LTL     | Litván litász/lita | 3,4528  | MYR                | Maláj ringgit        | 4,599     |
| LVL     | Lett lats          | 0,6960  | PHP                | Fülöp-szigeteki peso | 64,520    |
| MTL     | Máltai líra        | 0,4293  | RUB                | Orosz rubel          | 34,3400   |
| PLN     | Lengyel zloty      | 3,8414  | THB                | Thaiföldi baht       | 48,180    |
| RON     | Román lej          | 3,6269  |                    |                      |           |

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

## Értesítés az Ukrajnából származó ammónium-nitrát behozatalára alkalmazandó dömpingellenes intézkedések hatályvesztésének felülvizsgálatára irányuló eljárás megindításáról

(2006/C 18/02)

Az Ukrajnából (a továbbiakban: az érintett ország) származó ammónium-nitrát behozatalára vonatkozó hatályos dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről szóló értesítés<sup>(1)</sup> közzétételét követően a Bizottsághoz felülvizsgálati kérelem érkezett az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló 384/96/EK tanácsi rendelet<sup>(2)</sup> (a továbbiakban: az alaprendelet) 11. cikkének (2) bekezdése alapján.

### 1. Felülvizsgálati kérelem

A kérelmet az Európai Műtrágyagyártók Szövetsége (European Fertilizer Manufacturers Association, EFMA) (a továbbiakban: a kérelmező) nyújtotta be 2005. október 25-én azon gyártók nevében, akik a Közösségben az ammónium-nitrát jelentős hányadának, jelen esetben több mint 50 %-ának előállítását végzik.

### 2. A termék

A felülvizsgálat az Oroszországból származó, 80 tömegszázalékos meghaladó mennyiségű ammónium-nitrátot tartalmazó szilárd műtrágyákat (a továbbiakban: az érintett termék) érinti, amelyeket jelenleg a 3102 30 90, 3102 40 90, ex 3102 29 00, ex 3102 60 00, ex 3102 90 00, ex 3105 10 00, ex 3105 20 10, ex 3105 51 00, ex 3105 59 00 és ex 3105 90 91 KN-kódok alá kell besorolni. Ezek a KN-kódok csak tájékoztató jellegűek.

### 3. Hatályos intézkedések

Hatályos intézkedés alatt a legutóbb a 945/2005/EK tanácsi rendelettel<sup>(3)</sup> módosított 132/2001/EK tanácsi rendelet<sup>(4)</sup> révén kivetett dömpingellenes vámot kell érteni.

### 4. A felülvizsgálat indoklása

A kérelem oka, hogy az intézkedések hatályvesztése nagy valószínűséggel újra dömpinget okozna, s a közösségi gazdasági ágazat számára ismét kárt eredményezne.

A kérelmező állítása értelmében Ukrajna más harmadik országokba, így pl. az Amerikai Egyesült Államokba, Romániába és Törökországba a kérdéses terméket dömpingáron exportálja. A kérelmező szerint ilyen körülmények között igen nagy a való-

színűsége annak, hogy az Ukrajnából az Európai Unióba irányuló behozatal ismét dömpinget eredményez.

A kérelmező ezenkívül azt is vélelmezi, hogy a dömping további károkat okoz majd. A fentiekkel összefüggésben bizonyítékkal tudja alátámasztani azon állítását, miszerint az érintett termék behozatalának jelenlegi mértéke a hatályos intézkedések hatályvesztése esetén várhatóan megnövekszik, mert az érintett ország kihasználatlan gyártási kapacitással rendelkezik.

A kérelmező szerint az érintett termék behozatala valószínűleg azoknak a hatályos intézkedéseknek a révén is megnövekszik, melyeket a termék Európai Unión kívüli szokásos importőrei (pl. az Amerikai Egyesült Államok és Brazília) hoztak az Ukrajnából származó ugyanezen termékek behozatala vonatkozásában. Mindez azt eredményezheti, hogy a jövőben az érintett termék eddig más harmadik országokba irányuló kivitele is a Közösségbe irányul majd.

A fentiekén túl a kérelmező azt is állítja, hogy a károkozás megszűnése elsősorban az intézkedések meghozatalának köszönhető; ha az érvényben lévő intézkedések hatályvesztése esetén ismét jelentős mértékű behozatalra kerül sor dömpingáron az érintett országból, az minden valószínűség szerint további károkat okoz majd a közösségi gazdasági ágazatnak.

### 5. Eljárás

Miután a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően megállapította, hogy a hatályvesztés felülvizsgálatának megindításához elegendő bizonyíték áll rendelkezésére, a Bizottság az alaprendelet 11. cikke (2) bekezdésének megfelelően felülvizsgálatot indít.

#### 5.1. A dömping és a károkozás valószínűségének megállapítására irányuló eljárás

A vizsgálat azt hivatott megállapítani, hogy az intézkedések hatályvesztése vélhetően a dömping és a károkozás folytatódását, illetve ismétlődését eredményezi-e.

##### a) Mintavétel

Tekintettel az eljárásban érintett felek nyilvánvalóan nagy számára, a Bizottság úgy határozhat, hogy az alaprendelet 17. cikkével összhangban mintavételt végez.

<sup>(1)</sup> HL C 110., 2005.5.5., 15. o.

<sup>(2)</sup> HL L 56., 1996.3.6., 1. o. A legutóbb a 461/2004/EK rendelettel (HL L 77., 2004.3.13., 12. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 160., 2005.6.23., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL L 23., 2001.1.25., 1. o.

## i. Az importőrök esetében végzett mintavétel

Annak érdekében, hogy eldönthesse, szükséges-e mintavétel, s amennyiben igen, elvégezhesse azt, a Bizottság felkéri valamennyi importőrt, illetve a nevükben eljáró valamennyi képviselőt, hogy jelentkezzenek a Bizottságnál, és vállalatukról vagy vállalataikról a 6. b) pont i. alpontjában megállapított határidőn belül és a 7. pontban ismertetett formában bocsássák rendelkezésére az alábbi adatokat:

- név, cím, e-mail cím, telefon- és faxszám, valamint a kapcsolattartó személy neve,
- a vállalat euróban kifejezett teljes forgalma 2005. január 1. és 2005. december 31. között,
- az alkalmazottak összlétszáma,
- a vállalat pontos tevékenysége az érintett termék vonatkozásában,
- az Ukrajnából származó érintett termék közösségi piacra történő behozatalának és ott megvalósított vizionteladásának tonnában megadott mennyisége és euróban kifejezett értéke 2005. január 1. és 2005. december 31. között,
- az érintett termék előállításában és/vagy értékesítésében részt vevő valamennyi kapcsolt vállalat (!) neve és pontos tevékenysége,
- bármely más idevágó információ, mely segítheti a Bizottságot a minta összetételének meghatározásában,
- a fentiekben ismertetett információk közlése által a vállalat hozzájárul ahhoz, hogy a mintavétel esetlegesen rá is kiterjedjen. Amennyiben mintavétel céljából kiválasztják, a vállalatnak ki kell töltenie egy kérdőívet, továbbá hozzá kell járulnia ahhoz is, hogy válaszainak hitelességét helyszíni vizsgálat révén ellenőrizzék. Ha a vállalat jelzi, nem járul hozzá ahhoz, hogy a mintavétel esetlegesen rá is kiterjedjen, azt úgy kell tekinteni, hogy megtagadta az együttműködést a vizsgálat során. Az együttműködés megtagadásának következményeit a 8. pont ismerteti.

A Bizottság ezenkívül kapcsolatba lép az importőrök valamennyi ismert szervezetével annak érdekében, hogy az általa az importőrök mintájának kiválasztásához szükségesnek ítélt információkat beszerezze.

## ii. A közösségi gyártók esetében végzett mintavétel

Tekintettel a kérelmet támogató közösségi gyártók nagy számára, a Bizottság mintavétel segítségével szándékozik kivizsgálni a közösségi gazdasági ágazatot ért kárt.

Annak érdekében, hogy kiválaszthassa, mely gyártók esetében végez mintavételt, a Bizottság felkéri a közösségi gyártókat, hogy vállalatukról vagy vállalataikról a 6. b) pont i. alpontjában megállapított határidőn belül bocsássák rendelkezésére az alábbi adatokat:

- név, cím, e-mail cím, telefon- és faxszám, valamint a kapcsolattartó személy neve,
- a vállalat euróban kifejezett teljes forgalma 2005. január 1. és 2005. december 31. között,
- a vállalat pontos tevékenysége az érintett termék előállításának vonatkozásában 2005. január 1. és 2005. december 31. között, valamint az érintett termék tonnában kifejezett mennyisége az említett időszakban,
- az érintett termék közösségi piacon történő értékesítésének euróban kifejezett értéke 2005. január 1. és 2005. december 31. között,
- az érintett termék közösségi piacon történő értékesítésének tonnában kifejezett mennyisége 2005. január 1. és 2005. december 31. között,
- az érintett termék 2005. január 1. és 2005. december 31. között előállított mennyisége tonnában kifejezve,
- az érintett termék előállításában és/vagy értékesítésében részt vevő valamennyi kapcsolt vállalat (!) neve és pontos tevékenysége,
- bármely más idevágó információ, mely segítheti a Bizottságot a minta összetételének meghatározásában,
- a fentiekben ismertetett információk közlése által a vállalat hozzájárul ahhoz, hogy a mintavétel esetlegesen rá is kiterjedjen. Amennyiben mintavétel céljából kiválasztják, a vállalatnak ki kell töltenie egy kérdőívet, továbbá hozzá kell járulnia ahhoz is, hogy válaszainak hitelességét helyszíni vizsgálat révén ellenőrizzék. Ha a vállalat jelzi, nem járul hozzá ahhoz, hogy a mintavétel esetlegesen rá is kiterjedjen, azt úgy kell tekinteni, hogy megtagadta az együttműködést a vizsgálat során. Az együttműködés megtagadásának következményeit a 8. pont ismerteti.

## iii. A minták végleges kiválasztása

Ha az érdekelt felek bármelyike a minta kiválasztásával kapcsolatban információt kíván a Bizottság rendelkezésére bocsátani, be kell tartania a 6. b) pont ii. alpontjában megállapított határidőt.

(<sup>1</sup>) A kapcsolt vállalatok jelentésének tekintetében a Közöségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló 2454/93/EGK bizottsági rendelet (HL L 253., 1993.10.11., 1. o.) 143. cikke az irányadó.

A Bizottság a minták végleges kiválasztását csak azt követően kívánja elvégezni, hogy konzultált azokkal az érintett felekkel, akik jelezték, készek magukat a mintavételi eljárásnak alávetni.

A mintavételben érintett vállalatoknak a 6. b) pont iii. alpontjában megállapított határidőn belül ki kell tölteniük egy kérdőívet, s a vizsgálat során együttműködést kell tanúsítaniuk.

Kellő együttműködés hiányában a Bizottságnak lehetősége van arra, hogy megállapításait – az alaprendelet 17. cikkének (4) bekezdésével és 18. cikkével összhangban – a rendelkezésére álló tényekre alapozza. A rendelkezésre álló tények alapján tett megállapítások a 8. pontban ismertetett okoknál fogva kedvezőtlenebbeknek bizonyulhatnak az érintett fél számára.

#### b) Kérdőívek

A vizsgálat elvégzéséhez szükségesnek ítélt információk megszerzése érdekében a Bizottság kérdőíveket küld ki a következő felek részére: a mintában szereplő közösségi gazdasági ágazat, a közösségi gyártók valamennyi szervezete, Ukrajna exportőrei/gyártói, az exportőrök/gyártók valamennyi szervezete, a mintában szereplő importőrök, az importőrök minden, a kérelemben megnevezett, illetve az ennek a felülvizsgálatnak a tárgyát képező intézkedések meghozatalát eredményező vizsgálatban együttműködő szervezete, továbbá az érintett exportáló ország hatóságai.

#### c) Információgyűjtés és meghallgatások

A Bizottság felkéri az érdekelt feleket, ismertessék álláspontjukat, közöljenek információkat a kérdőívekre adott válaszokon kívül, s állításait támasszák alá bizonyítékokkal. Az információknak és bizonyítékoknak a 6. a) pont ii. alpontjában megállapított határidőn belül be kell érkezniük a Bizottsághoz.

A Bizottságnak módjában áll továbbá az érdekelt feleket meghallgatni; ennek feltétele, hogy a felek kérelmükben ismertessék, milyen konkrét okok indokolják meghallgatásukat. A kérelmet a 6. a) pont iii. alpontjában megállapított határidőn belül kell benyújtani.

#### d) A piacgazdasággal rendelkező ország kiválasztása

Az előző vizsgálat során Lengyelország bizonyult alkalmasnak arra, hogy piacgazdasággal rendelkező országgal segítségül szolgáljon a rendes érték megállapításához Ukrajna vonatkozásában. A kérelmező most erre a célra az Amerikai Egyesült Államokat, illetve Romániát javasolta. A Bizottság felkéri az érdekelt feleket, hogy a 6. c) pontban megállapított határidőn belül tájékoztassák, alkalmasnak találják-e az említett országokat e célra.

#### 5.2. A közösségi érdek megállapítására irányuló eljárás

Az alaprendelet 21. cikkével összhangban és abban az esetben, ha a dömping és a károkozás folytatódásának vagy megismétlődésének valószínűsége bizonyítást nyer, meg kell állapítani, hogy a dömpingellenes intézkedések fenntartása vagy hatályon kívül helyezése nem ellentétes-e a Közösség érdekével. Ebből a célból a közösségi gazdasági ágazatnak, az importőröknek és képviseleti szerveiknek, továbbá a felhasználók és fogyasztók képviseleti szerveinek a 6. a) pont ii. alpontjában megállapított általános határidőn belül módjukban áll a Bizottsággal kapcsolatba lépni és információt közölni, amennyiben bizonyítani tudják, hogy tevékenységük és az érintett termék között konkrét kapcsolat van. Az előző mondatban foglaltakkal összhangban cselekvő felek a 6. a) pont iii. alpontjában megállapított határidőn belül meghallgatást kérhetnek, ismertetve azokat a konkrét okokat, melyek meghallgatásukat indokolják. Meg kell jegyezni, hogy a 21. cikk alapján benyújtott információk közül a Bizottság csak azokat veszi figyelembe, melyek hitelességét a közlés idején tényekkel bizonyítják.

#### 6. Határidők

##### a) Általános határidők

##### i. Kérdőív igénylése

A lehető leghamarabb és legkésőbb 15 napon belül azt követően, hogy ez az értesítés az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* megjelenik, kérdőívet kell igényelniük mindazoknak az érdekelt feleknek, akik nem működtek együtt a jelen felülvizsgálat tárgyát képező intézkedéseket eredményező vizsgálatban.

##### ii. Jelentkezés, kérdőívre adott válaszok benyújtása, egyéb információk közlése

Eltérő rendelkezés hiányában 40 napon belül azt követően, hogy ez az értesítés az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* megjelenik, az érdekelt feleknek fel kell venniük a kapcsolatot a Bizottsággal, elő kell terjeszteniük álláspontjukat, továbbá a Bizottság rendelkezésére kell bocsátaniuk a kitöltött kérdőíveket s a birtokukban lévő egyéb információkat annak érdekében, hogy állításait figyelembe lehessen venni. Felhívjuk a felek figyelmét, hogy az alaprendeletben ismertetett eljárási jogok gyakorlására többnyire csak akkor nyílik mód, ha a jelzett határidőn belül felveszik a kapcsolatot a Bizottsággal.

##### iii. Meghallgatások

Az említett 40 napos határidőn belül az érdekelt felek bizottsági meghallgatást is kérelmezhetnek.

**b) A mintavételi eljárásra vonatkozó egyedi határidő**

- i. Az 5.1. a) pont i. és ii. alpontjában ismertetett információknak 15 napon belül be kell érkezniük a Bizottsághoz azt követően, hogy ez az értesítés az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* megjelenik, a Bizottság ugyanis ennek az értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételét követően 21 napon belül konzultációt kíván folytatni a minták végleges kiválasztásáról azokkal az érdekelt felekkel, akik hozzájárultak, hogy a vizsgálati mintákba bekerüljenek.
- ii. Az 5.1. a) pont iii. alpontjában említetteknek megfelelően minden egyéb, a minta kiválasztása szempontjából fontos információnak 21 napon belül be kell érkeznie a Bizottsághoz azt követően, hogy ez az értesítés az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* megjelenik.
- iii. A mintába felvett felek kérdőívekre adott válaszainak 37 napon belül be kell érkezniük a Bizottsághoz azt követően, hogy a feleket mintába történő felvételükről értesítették.

**c) A piacgazdasággal rendelkező ország kiválasztására vonatkozó egyedi határidő**

Az 5.1. d) pontban említettek értelmében az elképzelések szerint az Amerikai Egyesült Államok, illetve Románia lehet az a piacgazdasággal rendelkező ország, melynek segítségével sor kerülhet a rendes érték megállapítására Ukrajna vonatkozásában; elképzelhető, hogy a vizsgálatban részt vevő felek e két ország alkalmasságával kapcsolatban észrevételeket kívánnak tenni. Észrevételeiknek 10 napon belül be kell érkezniük a Bizottsághoz azt követően, hogy ez az értesítés az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* megjelenik.

**7. Írásbeli beadványok, kérdőívekre adott válaszok, levelek**

Az érdekelt feleknek minden beadványukat és kérelmüket írásban kell benyújtaniuk (eltérő rendelkezés hiányában nem elektronikus formátumban), melyen fel kell tüntetniük nevüket, címüket, e-mail címüket, telefon-, fax- és/vagy telexszámukat. Az érdekelt felek valamennyi bizalmas írásos beadványát – beleértve az ezen értesítésben kért információkat, a kérdőívekre

adott válaszokat és a leveleket – „Limited (1)” (Korlátozott hozzáférés) jelöléssel kell ellátni; az alaprendelet 19. cikke (2) bekezdésének megfelelően ezekhez nem bizalmas jellegű változatot is mellékelni kell, amelyet „FOR INSPECTION BY INTERESTED PARTIES” (Az érdekelt felek számára, betekintésre) jelöléssel kell ellátni.

A Bizottság levelezési címe:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate B  
Office: J-79 5/16  
B-1049 Brussels  
Fax (32-2) 295 65 05

**8. Az együttműködés hiánya**

Abban az esetben, ha az érdekelt felek bármelyike a megadott határidőn belül nem biztosít hozzáférést a szükséges adatokhoz, vagy nem bocsátja azokat a Bizottság rendelkezésére, illetve ha a vizsgálatot jelentősen hátráltatja, a rendelkezésre álló tények alapján átmeneti vagy végleges, megerősítő vagy nemleges ténymegállapítások tehetők az alaprendelet 18. cikkével összhangban.

Ha megállapítást nyer, hogy az érdekelt felek valamelyike valótlán vagy félrevezető információt közölt, azt figyelmen kívül kell hagyni; helyette a rendelkezésre álló tényekre lehet támaszkodni. Ha valamelyik érdekelt fél nem, vagy csak részben működik együtt, és ezért a ténymegállapítások alapjául az alaprendelet 18. cikkével összhangban a rendelkezésre álló tények szolgálnak, előfordulhat, hogy a megállapítások a fél számára kedvezőtlenebbeknek bizonyulnak, mint együttműködése esetén lettek volna.

**9. A vizsgálat ütemterve**

Az alaprendelet 11. cikkének (5) bekezdése értelmében a vizsgálatot 15 hónapon belül le kell zárni azt követően, hogy ezt az értesítést az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzéteszik.

(1) Ez azt jelenti, hogy a dokumentum csak belső használatra szolgál. Az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság dokumentumaihoz való nyilvános hozzáférésről szóló, 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 145., 2001.5.31., 43. o.) 4. cikke értelmében védelem alatt áll. Az alaprendelet 19. cikke és a GATT 1994 VI. cikkének végrehajtásáról szóló WTO-megállapodás (dömpingellenes megállapodás) 6. cikke szerint bizalmas dokumentumnak minősül.

**A Bizottság közleménye a Közösség, valamint Algéria, Bulgária, Egyiptom, a Feröer szigetek, Izland, Izrael, Jordánia, Libanon, Marokkó, Norvégia, Románia, Svájc (beleértve Liechtensteint), Szíria, Tunézia, Törökország, Ciszjordánia, és a Gázai-övezet közötti diagonális kumulációval kapcsolatos származási szabályokra vonatkozó jegyzőkönyvek hatálybalépéséről**

(2006/C 18/03)

A Közösség, valamint Algéria, Bulgária, Egyiptom, a Feröer szigetek, Izland, Izrael, Jordánia, Libanon, Marokkó, Norvégia, Románia, Svájc (beleértve Liechtensteint), Szíria, Tunézia, Törökország, Ciszjordánia, és a Gázai-övezet közötti diagonális származási kumuláció létrehozásának céljából a Közösség és az érintett országok az Európai Bizottságon keresztül értesítik egymást a más országokkal szemben hatályban levő származási szabályokról.

Az érintett országoktól beérkezett értesítések alapján az alábbi táblázat áttekintést nyújt azokról a származási szabályokra vonatkozó jegyzőkönyvekről, amelyek diagonális kumulációval kapcsolatos előírásokat tartalmaznak, és meghatározza azt az időpontot, amelytől kezdve e kumulációt alkalmazni kell.

E táblázat a korábbi táblázat (HL C 100., 2002.4.25.) helyébe lép.



A páneurópai-medditerrán övezetben érvényes diagonális kumuláció származási szabályaira vonatkozó jegyzőkönyvek hatályba lépése

|          | EU        | DZ | BU | CH(EFTA) | EG | FO        | IL       | IS(EFTA)  | JO | LB | LI(EFTA)  | MA        | NO(EFTA)  | PS | RO | SY | TN       | TR       |
|----------|-----------|----|----|----------|----|-----------|----------|-----------|----|----|-----------|-----------|-----------|----|----|----|----------|----------|
| EU       |           |    |    | 1.1.2006 |    | 1.12.2005 | 1.1.2006 | 1.11.2005 |    |    | 1.11.2005 | 1.12.2005 | 1.11.2005 |    |    |    |          |          |
| DZ       |           |    |    |          |    |           |          |           |    |    |           |           |           |    |    |    |          |          |
| BU       |           |    |    |          |    |           |          |           |    |    |           |           |           |    |    |    |          |          |
| CH(EFTA) | 1.1.2006  |    |    |          |    | 1.1.2006  | 1.7.2005 |           |    |    |           | 1.3.2005  |           |    |    |    |          |          |
| EG       |           |    |    |          |    |           |          |           |    |    |           |           |           |    |    |    |          |          |
| FO       | 1.12.2005 |    |    | 1.1.2006 |    |           |          | 1.11.2005 |    |    |           |           | 1.12.2005 |    |    |    |          |          |
| IL       | 1.1.2006  |    |    | 1.7.2005 |    |           |          | 1.7.2005  |    |    | 1.7.2005  |           | 1.7.2005  |    |    |    |          |          |
| IS(EFTA) | 1.11.2005 |    |    |          |    | 1.11.2005 | 1.7.2005 |           |    |    |           | 1.3.2005  |           |    |    |    |          |          |
| JO       |           |    |    |          |    |           |          |           |    |    |           |           |           |    |    |    |          |          |
| LB       |           |    |    |          |    |           |          |           |    |    |           |           |           |    |    |    |          |          |
| LI(EFTA) | 1.11.2005 |    |    |          |    |           | 1.7.2005 |           |    |    |           | 1.3.2005  |           |    |    |    |          |          |
| MA       | 1.12.2005 |    |    | 1.3.2005 |    |           |          | 1.3.2005  |    |    | 1.3.2005  |           | 1.3.2005  |    |    |    |          | 1.1.2006 |
| NO(EFTA) | 1.11.2005 |    |    |          |    | 1.12.2005 | 1.7.2005 |           |    |    |           | 1.3.2005  |           |    |    |    |          |          |
| PS       |           |    |    |          |    |           |          |           |    |    |           |           |           |    |    |    |          |          |
| RO       |           |    |    |          |    |           |          |           |    |    |           |           |           |    |    |    |          |          |
| SY       |           |    |    |          |    |           |          |           |    |    |           |           |           |    |    |    |          |          |
| TN       |           |    |    |          |    |           |          |           |    |    |           |           |           |    |    |    |          | 1.7.2005 |
| TR       |           |    |    |          |    |           |          |           |    |    |           | 1.1.2006  |           |    |    |    | 1.7.2005 |          |

(\*) Svájc és a Liechtensteini Nagyhercegség vámuniót képez.

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.4084 – Banca Intesa/NH Hoteles/NH Italia)**  
**Egyszerűsített eljárásra kijelölt ügy**

(2006/C 18/04)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

1. 2006. január 17-én a Bizottsághoz bejelentés érkezett a 139/2004/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> 4. cikke szerinti tervezett összefonódásról, melynek során a Banca Intesa S.p.A. („Banca Intesa”, Olaszország) vállalkozás és az NH Hoteles S.A. („NH Hoteles”, Spanyolország) vállalkozás NH Hoteles Rallye S.A. leányvállalatán keresztül az említett tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében részvényvásárlással együttes ellenőrzést szerez a jelenleg az NH Hoteles kizárólagos felügyelete alatt álló NH Italia S.r.l. (továbbiakban: „NH Italia”, Olaszország) vállalkozás felett.

2. Az érintett vállalkozások gazdasági tevékenységei a következők:

- a Banca Intesa esetében: pénzügyi és bankcsoport holdingvállalata;
- az NH esetében: hotelek létesítése, fejlesztése és működtetése;
- az NH Italia esetében: hotelek létesítése, fejlesztése és működtetése.

3. A Bizottság az előzetes vizsgálat alapján úgy ítéli meg, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. A végső döntés jogát azonban fenntartja a kérdésben. Meg kell jegyezni, hogy a 139/2004/EK tanácsi rendelet<sup>(2)</sup> hatálya alá tartozó meghatározott összefonódások kezelésének egyszerűsített eljárásáról szóló bizottsági közlemény alapján az ügy kezelése történhet a közleményben ismertetett eljárás szerint.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy a tervezett összefonódással kapcsolatos esetleges észrevételeiket juttassák el a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek e közzététel megjelenését követő 10. napon belül meg kell érkezniük a Bizottsághoz. A Bizottsághoz az észrevételeket a COMP/M.4084 – Banca Intesa/NH Hotels/NH Italia hivatkozási szám feltüntetésével mellett faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postán az alábbi címre lehet eljuttatni:

European Commission (Európai Bizottság)  
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)  
Merger Registry (Fúziós Hivatal)  
J-70  
B-1049 Brussels (Brüsszel)

<sup>(1)</sup> HL C 56., 2005.3.5., 32. o.

<sup>(2)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

**Bejelentési eljárás – Műszaki szabályok**

(2006/C 18/05)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

Az Európai Parlament és a Tanács 1998. június 22-i 98/34/EK irányelve a műszaki szabványok és szabályok, valamint az Információs Társadalom szolgáltatásaihoz kapcsolódó szabályok területén történő információszolgáltatási eljárás megállapításáról (HL L 204., 1998.7.21., 37. o.; HL L 217., 1998.8.5., 18. o.)

## A Bizottságnak bejelentett nemzeti műszaki jogszabálytervezetek

| Hivatkozási szám <sup>(1)</sup> | Cím   | A három hónapos várakozási időszak vége <sup>(2)</sup> |
|---------------------------------|---|--|
| 2006/0001/HU                    | Az autógáz tartályok időszakos ellenőrzéséről szóló .../2005. (...) GKM rendelet  | 2006.4.4.  |
| 2006/0002/HU                    | A fegyverek, lövőkészülékek, valamint ezek lőszerének vizsgálatáról szóló .../2005. (...) GKM rendelet  | 2006.4.5.  |
| 2006/0003/EE                    | Az elektronikus kommunikációról szóló törvényt, az információs társadalommal összefüggő szolgáltatásokról szóló törvényt, a büntetőtörvénykönyvet, a büntető perrendtartást és a szabálysértési eljárást módosító törvény tervezete | 2006.4.6.  |
| 2006/0004/F                     | Az ananászok kereskedelmi minőségére vonatkozó rendelet-tervezet  | 2006.4.7.  |
| 2006/0005/S                     | Javaslat a járműadóra vonatkozó különös rendelkezéseket tartalmazó törvényről   | <sup>(4)</sup>   |
| 2006/0006/UK                    | A mérőműszerekről (folyékony üzemanyagok és kenőanyagok) szóló 2006. évi rendelet módosítása.   | 2006.4.11.   |
| 2006/0007/SK                    | A Nemzetbiztonsági Hivatal által kiadott, a Nemzetbiztonsági Hivatal 336/2004. Z.z. számú, a fizikai biztonságról és az objektum-biztonságról szóló rendeletét módosító és kiegészítő rendelet                                      | 2006.4.12.   |
| 2006/0008/EE                    | Az alkohol, a dohány és az üzemanyag jövedéki adójáról szóló törvényt módosító törvény  | <sup>(4)</sup>   |
| 2006/0009/NL                    | – Rendelettervezet a közúti alagutakra vonatkozó kiegészítő szabályokról<br>– Szabályozás-tervezet a közúti alagutakra vonatkozó kiegészítő szabályokról  | 2006.4.12.   |

<sup>(1)</sup> Év – nyilvántartási szám – jogalkotó tagállam.

<sup>(2)</sup> Időszak, amelynek folyamán a tervezetet nem lehet elfogadni.

<sup>(3)</sup> Nincs várakozási időszak, mivel a Bizottság elfogadja az értesítő tagállam sürgősséggel történő elfogadásra vonatkozó indokait.

<sup>(4)</sup> Nincs várakozási időszak, mert a rendelkezés fiskális vagy pénzügyi intézkedésekhez kapcsolódó műszaki leírásokra, vagy egyéb követelményekre vagy szolgáltatásra vonatkozó jogszabályokra vonatkozik a 98/34/EK irányelv 1. cikk (11) bekezdés második pontharmadik francia bekezdésének értelmében.

<sup>(5)</sup> A bejelentési eljárás lezárult.

A Bizottság felhívja a figyelmet az Európai Bíróságnak a „CIA Security” ügyben (C-194/94 – ECR I, 2201. o.) 1996. április 30-án meghozott ítéletére, amelyben a Bíróság elrendelte, hogy a 98/34/EK irányelv (korábbi hivatkozási száma: 83/189/EGK) 8. és 9. cikkeit úgy kell értelmezni, hogy az egyének a nemzeti bíróságok előtt hivatkozhatnak ezekre a cikkekre, és a nemzeti bíróságoknak el kell utasítaniuk azon nemzeti műszaki szabály alkalmazását, amelyet az irányelvvel összhangban nem jelentettek be.

Ez az ítélet megerősíti a Bizottság 1986. október 1-jei közleményét (HL C 245., 1986.10.1., 4. o.).

Ennek megfelelően, a bejelentési kötelezettség megszegése esetén a vonatkozó műszaki szabályok nem alkalmazhatók, és ebből következően ezen szabályok nem érvényesíthetők az egyénnel szemben.

A bejelentési eljárásról további információkért kérjük, hogy forduljon írásban az alábbi címhez:

European Commission  
DG Enterprise and Industry, Unit C3  
B-1049 Brussels  
e-mail: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Látogassa meg az alábbi internetes oldalt is: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Ha bármilyen további információra van szüksége az ilyen bejelentésekről, kérjük lépjen kapcsolatba az alább felsorolt nemzeti intézményekkel:

## A 98/34/EK IRÁNYELV ALKALMAZÁSÁÉRT FELELŐS NEMZETI INTÉZMÉNYEK LISTÁJA

**BELGIUM**

BELNotif  
*Qualité et Sécurité*  
 SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie  
 NG III – 4ème étage  
 Boulevard du Roi Albert II/16  
 B-1000 Bruxelles

Pascaline Descamps Asszony  
 Tel.: (32-2) 206 46 89  
 Fax: (32-2) 206 57 46  
 E-mail: pascaline.descamps@mineco.fgov.be  
 paolo.caruso@mineco.fgov.be

Általános e-mail: belnotif@mineco.fgov.be

Weboldal: <http://www.mineco.fgov.be>

**CSEH KÖZTÁRSASÁG**

*Czech Office for Standards, Metrology and Testing*  
 Gorazdova 24  
 P.O. BOX 49  
 CZ-128 01 Praha 2

Miroslav Chloupek Úr  
 Director of International Relations Department  
 Tel.: (420) 224 907 123  
 Fax: (420) 224 914 990

E-mail: chloupek@unmz.cz

Általános e-mail: eu9834@unmz.cz

Website: <http://www.unmz.cz>

**DÁNIA**

*Erhvervs- og Boligstyrelsen*  
 Dahlerups Pakhus  
 Langelinie Allé 17  
 DK-2100 Copenhagen Ø (or DK-2100 Copenhagen OE)

Tel.: (45) 35 46 66 89 (közvetlen)

Fax: (45) 35 46 62 03

E-mail: Birgitte Spühler Hansen Asszony – bsh@ebst.dk

Kölcsönös postafiók az értesítési üzenetekhez – noti@ebst.dk

Weboldal: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

**NÉMETORSZÁG**

*Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit*  
 Referat XA2  
 Scharnhorststr. 34–37  
 D-10115 Berlin

Christina Jäckel Asszony  
 Tel.: (49) 30 20 14 63 53  
 Fax: (49) 30 20 14 53 79

E-mail: infonorm@bmwa.bund.de

Weboldal: <http://www.bmwa.bund.de>

**ÉSZTORSZÁG**

*Ministry of Economic Affairs and Communications*  
 Harju str. 11  
 EE-15072 Tallinn

Karl Stern Úr  
 Tel.: (372-6) 25 64 05  
 Fax: (372-6) 31 36 60  
 E-mail: karl.stern@mkm.ee

Általános e-mail: el.teavitamine@mkm.ee

**GÖRÖGORSZÁG**

*Ministry of Development*  
 General Secretariat of Industry  
 Mesogeion 119  
 GR-101 92 Athens  
 Tel.: (30) 21 06 96 98 63  
 Fax: (30) 21 06 96 91 06

ELOT  
 Acharnon 313  
 GR-111 45 Athens  
 Tel.: (30) 21 02 12 03 01  
 Fax: (30) 21 02 28 62 19  
 E-mail: 83189in@elot.gr

Weboldal: <http://www.elot.gr>

**SPANYOLORSZÁG**

*Ministerio de Asuntos Exteriores*  
 Secretaría de Estado de Asuntos Europeos  
 Direccion General de Coordinacion del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias  
 Subdireccion General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente  
 C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218  
 E-28006 Madrid

Angel Silván Torregrosa Úr  
 Tel.: (34) 91 379 83 32

Esther Pérez Peláez Asszony  
 Technical Advisor  
 E-mail: esther.perez@ue.mae.es  
 Tel.: (34) 91 379 84 64  
 Fax: (34) 91 379 84 01

Általános e-mail: d83-189@ue.mae.es

**FRANCIAORSZÁG**

*Délégation interministérielle aux normes*  
 Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)  
 Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)  
 Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)  
 DiGITIP 5  
 12, rue Villiot  
 F-75572 Paris Cedex 12

Suzanne Piau Asszony  
 Tel.: (33-1) 53 44 97 04  
 Fax: (33-1) 53 44 98 88  
 E-mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Françoise Ouvrard Asszony  
 Tel.: (33-1) 53 44 97 05  
 Fax: (33-1) 53 44 98 88  
 E-mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

**ÍRORSZÁG**

NSAI  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland

Tony Losty Úr  
Tel.: (353-1) 807 38 80  
Fax: (353-1) 807 38 38  
E-mail: tony.losty@nsai.ie

Weboldal: <http://www.nsai.ie>

**OLASZORSZÁG**

Ministero delle attività produttive  
Dipartimento per le imprese  
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività  
Ufficio F1 – Ispettorato tecnico dell'industria  
Via Molise 2  
I-00187 Roma

Vincenzo Correggia Úr  
Tel.: (39) 06 47 05 22 05  
Fax: (39) 06 47 88 78 05  
E-mail: vincenzo.correggia@minindustria.it

Enrico Castiglioni Úr  
Tel.: (39) 06 47 05 26 69  
Fax: (39) 06 47 88 77 48  
E-mail: enrico.castiglioni@minindustria.it

Általános e-mail: [ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it](mailto:ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it)

Weboldal: <http://www.minindustria.it>

**CIPRUS**

Cyprus Organization for the Promotion of Quality  
Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
13, A. Araouzou street  
CY-1421 Nicosia

Tel.: (357) 22 40 93 13 or (357) 22 37 50 53  
Fax: (357) 22 75 41 03

Antonis Ioannou Úr  
Tel.: (357) 22 40 94 09  
Fax: (357) 22 75 41 03  
E-mail: [aioannou@cys.mcit.gov.cy](mailto:aioannou@cys.mcit.gov.cy)

Thea Andreou Asszony  
Tel.: (357) 22 40 94 04  
Fax: (357) 22 75 41 03  
E-mail: [tandreou@cys.mcit.gov.cy](mailto:tandreou@cys.mcit.gov.cy)

Általános e-mail: [dir9834@cys.mcit.gov.cy](mailto:dir9834@cys.mcit.gov.cy)

Weboldal: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

**LETTORSZÁG**

Ministry of Economics of Republic of Latvia  
Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
SOLVIT Coordination Centre  
55, Brivibas Street  
LV-1519 Riga

Reinis Berzins  
Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification  
Division  
Tel.: (371) 701 32 30  
Fax: (371) 728 08 82

Zanda Liekna  
Solvit Coordination Centre  
Tel.: (371) 701 32 36  
Fax: (371) 728 08 82  
E-mail: [zanda.liekna@em.gov.lv](mailto:zanda.liekna@em.gov.lv)

Általános e-mail: [notification@em.gov.lv](mailto:notification@em.gov.lv)

**LITVÁNIA**

Lithuanian Standards Board  
T. Kosciuskos g. 30  
LT-01100 Vilnius

Daiva Lesickiene Asszony  
Tel.: (370) 527 093 47  
Fax: (370) 527 093 67

E-mail: [dir9834@lsd.lt](mailto:dir9834@lsd.lt)

Weboldal: <http://www.lsd.lt>

**LUXEMBURG**

SEE – Service de l'Energie de l'Etat  
34, avenue de la Porte-Neuve  
B.P. 10  
L-2010 Luxembourg

J.P. Hoffmann Úr  
Tel.: (352) 46 97 46 1  
Fax: (352) 22 25 24

E-mail: [see.direction@eg.etat.lu](mailto:see.direction@eg.etat.lu)  
Weboldal: <http://www.see.lu>

**MAGYARORSZÁG**

Hungarian Notification Centre –  
Ministry of Economy and Transport  
Budapest  
Honvéd u. 13–15.  
HU-1055

Fazekas Zsolt Úr  
E-mail: [fazekasz@gkm.hu](mailto:fazekasz@gkm.hu)  
Tel.: (36-1) 374 28 73  
Fax: (36-1) 473 16 22  
E-mail: [notification@gkm.hu](mailto:notification@gkm.hu)

Weboldal: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

**MÁLTA**

Malta Standards Authority  
Level 2  
Evans Building  
Merchants Street  
VLT 03  
MT-Valletta

Tel.: (356) 21 24 24 20  
Fax: (356) 21 24 24 06

Lorna Cachia Asszony  
E-mail: [lorna.cachia@msa.org.mt](mailto:lorna.cachia@msa.org.mt)

Általános e-mail: [notification@msa.org.mt](mailto:notification@msa.org.mt)

Weboldal: <http://www.msa.org.mt>

**HOLLANDIA**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In-en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Ebel van der Heide Úr  
Tel.: (31) 50 5 23 21 34

Hennie Boekema Asszony  
Tel.: (31) 50 5 23 21 35

Tineke Elzer Asszony  
Tel.: (31) 50 5 23 21 33  
Fax: (31) 50 5 23 21 59

Általános e-mail: Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**AUSZTRIA**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Brigitte Wikgolm Asszony  
Tel.: (43-1) 711 00 58 96  
Fax: (43-1) 715 96 51 or (43-1) 712 06 80  
E-mail: not9834@bmwa.gv.at

Weboldal: <http://www.bmwa.gv.at>

**LENGYELORSZÁG**

Ministry of Economy and Labour  
Department for European and Multilateral Relations  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa

Barbara Nieciak Asszony  
Tel.: (48) 22 693 54 07  
Fax: (48) 22 693 40 28  
E-mail: barnie@mg.gov.pl

Agata Gaęor Asszony  
Tel.: (48) 22 693 56 90

Általános e-mail: notyfikacja@mg.gov.pl

**PORTUGÁLIA**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

Cândida Pires Asszony  
Tel.: (351) 21 294 82 36 or 81 00  
Fax: (351) 21 294 82 23  
E-mail: c.pires@mail.ipq.pt

Általános e-mail: not9834@mail.ipq.pt

Weboldal: <http://www.ipq.pt>

**SZLOVÉNIA**

SIST – Slovenian Institute for Standardization  
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point  
Šmartinska 140  
SLO-1000 Ljubljana

Tel.: (386-1) 478 30 41  
Fax: (386-1) 478 30 98  
E-mail: contact@sist.si

Vesna Stražišar Asszony

**SZLOVÁKIA**

Kvetoslava Steinlova Asszony  
Director of the Department of European Integration,  
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak  
Republic  
Stefanovicova 3  
SK-814 39 Bratislava

Tel.: (421) 252 49 35 21  
Fax: (421) 252 49 10 50  
E-mail: steinlova@normoff.gov.sk

**FINNORSZÁG**

Kauppa-ja teollisuusministeriö  
(Ministry of Trade and Industry)

Látogatási cím:  
Aleksanterinkatu 4  
FIN-00170 Helsinki  
és  
Ratakatu 3  
FIN-00120 Helsinki

Postai cím:  
PO Box 32  
FIN-00023 Government

Tuomas Mikkola  
Tel.: (358) 9 5786 32 65  
Fax: (358) 9 1606 46 22  
E-mail: tuomas.mikkola@ktm.fi

Katri Amper Asszony  
Általános e-mail: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Weboldal: <http://www.ktm.fi>

**SVÉDORSZÁG**

Kommerskollegium  
(National Board of Trade)  
Box 6803  
Drottninggatan 89  
S-113 86 Stockholm

Kerstin Carlsson Asszony  
Tel.: (46) 86 90 48 82 or (46) 86 90 48 00  
Fax: (46) 86 90 48 40 or (46) 83 06 759  
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se

Általános e-mail: 9834@kommers.se

Weboldal: <http://www.kommers.se>

**EGYESÜLT KIRÁLYSÁG**

*Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2*  
151 Buckingham Palace Road  
London SW1 W 9SS  
United Kingdom

Philip Plumb Úr  
Tel.: (44) 20 72 15 14 88  
Fax: (44) 20 72 15 15 29  
E-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk

Általános e-mail: 9834@dti.gsi.gov.uk  
Weboldal: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA – ESA**

*EFTA Surveillance Authority*  
Rue Belliard 35  
B-1040 Bruxelles

Adinda Batsleer Asszony  
Tel.: (32-2) 286 18 61  
Fax: (32-2) 286 18 00  
E-mail: aba@eftasurv.int

Tuija Ristiluoma Asszony  
Tel.: (32-2) 286 18 71  
Fax: (32-2) 286 18 00  
E-mail: tri@eftasurv.int

Általános e-mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int  
Weboldal: <http://www.eftasurv.int>

*EFTA  
Goods Unit  
EFTA Secretariat*  
Rue Joseph II 12-16  
B-1000 Bruxelles

Kathleen Byrne Asszony  
Tel.: (32-2) 286 17 49  
Fax: (32-2) 286 17 42  
E-mail: kathleen.byrne@efta.int

Általános e-mail: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int

Weboldal: <http://www.efta.int>

**TÖRÖKORSZÁG**

*Undersecretariat of Foreign Trade  
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade*  
Inönü Bulvari n° 36  
06510  
Emek – Ankara

Mehmet Comert Úr  
Tel.: (90) 312 212 58 98  
Fax: (90) 312 212 87 68  
E-mail: comertm@dtm.gov.tr

Weboldal: <http://www.dtm.gov.tr>

---

**Bejelentési eljárás – Műszaki szabályok**

(2006/C 18/06)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

Az Európai Parlament és a Tanács 1998. június 22-i 98/34/EK irányelve a műszaki szabványok és szabályok, valamint az Információs Társadalom szolgáltatásaihoz kapcsolódó szabályok területén történő információszolgáltatási eljárás megállapításáról (HL L 204., 1998.7.21., 37. o.; HL L 217., 1998.8.5., 18. o.)

## A Bizottságnak bejelentett nemzeti műszaki jogszabálytervezetek

| Hivatkozási szám <sup>(1)</sup> | Cím   | A három hónapos várakozási időszak vége <sup>(2)</sup> |
|---------------------------------|---|--|
| 2005/0690/D                     | BNetzA SSB FE-OE 017 Interfészleírás az 58 GHz-es tartományban működő állandóhelyű rádiószolgálat mikrohullámú berendezéseiről  | 2006.3.9.  |
| 2005/0691/D                     | BNetzA SSB FE-OE 019 Interfészleírás az 52 GHz-es tartományban működő állandóhelyű rádiószolgálat pont-pont közötti mikrohullámú digitális berendezéseiről  | 2006.3.9.  |
| 2005/0692/I                     | Törvényerejű rendelettervezet a 82. számú, 2005. március 7-i törvényerejű rendelet módosításairól és kiegészítéseiről „Digitális közigazgatási rendszabályok” tárgyában   | 2006.3.10.   |
| 2005/0693/S                     | Javaslat az Építésügyi Hivatal BKR építési szabályzatának módosítására (többször, legutóbb a BFS 2004:9 révén módosított BFS 1993:58)   | 2006.3.10.   |
| 2005/0694/DK                    | 00 007 sz. dán rádióinterfész a helyi adathálózatokban használt, alacsony teljesítményű rádióberendezések számára az 5 GHz frekvenciasávban   | 2006.3.10.   |
| 2005/0695/UK                    | IR 2045 – Interfész követelmények, Egyesült Királyság, 2045 (1.1. változat) – Konkurens spektrum-hozzáfértés  | 2006.3.13.   |
| 2005/0696/SI                    | A nem harmonizált előírások alá tartozó állapotok Szlovén Köztársaságba történő behozatalának, a nem harmonizált előírások alá tartozó állapotokkal és termékekkel történő kereskedelemnek, valamint a nem harmonizált előírások alá tartozó háziállatok nem kereskedelmi áthelyezésének/szállításának állategészségügyi feltételeiről szóló szabályzat | 2006.3.13.   |
| 2005/0697/SI                    | A csomagolóanyagok és a hulladék csomagolóanyagok kezelésének szabályzata   | 2006.3.14.   |
| 2005/0698/SK                    | Az átviteli rendszerekhez történő csatlakozásra vonatkozó műszaki-szerkezeti és üzemeltetési követelmények (Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s. Bratislava /Szlovák Elektromos Átviteli Rendszer Rt., Bratislava/)   | 2006.3.15.   |
| 2005/0699/SK                    | Műszaki szabályok (Západoslovenská energetika a.s. Bratislava /Nyugat-szlovákiai Energetika Rt., Bratislava/)   | 2006.3.15.   |
| 2005/0700/SK                    | Műszaki szabályok (Stredoslovenská energetika a.s. Žilina /Közép-szlovákiai Energetika Rt., Žilina/)  | 2006.3.15.   |
| 2005/0701/SK                    | Műszaki szabályok (Východoslovenská energetika a.s. Košice /Kelet-szlovákiai Energetika Rt., Košice/)   | 2006.3.15.   |
| 2005/0702/NL                    | Végrehajtási szabályozás az energiafelhasználással kapcsolatos beruházás levonásáról, a hozzátartozó energialistával, 2006  | ( <sup>4</sup> )                                       |
| 2005/0703/F                     | A tűz- és pánik büntetés-végrehajtási intézetekben való előfordulása kockázatai elleni biztonsági szabályzatot jóváhagyó rendelet   | 2006.3.15.   |



| Hivatkozási szám <sup>(1)</sup> | Cím   | A három hónapos várakozási időszak vége <sup>(2)</sup> |
|---------------------------------|---|--|
| 2005/0704/HU                    | A tűz elleni védekezésről, a műszaki mentésről és a tűzoltóságról szóló 1996. évi XXXI. törvény módosításáról szóló tervezet  | 2006.3.16.   |
| 2005/0705/HU                    | A Kormány .../2005. (...). Korm. rendelete a környezetvédelmi termékdíjmentesség, a termékdíj visszatérítésének és átvállalásának, valamint a használt gumibroncs behozatalának feltételeiről szóló 53/2003. (IV. 11.) Korm. rendelet módosításáról   | (4)  |
| 2005/0706/F                     | A tűz- és pánik fedett gépkocsi-parkolóknál való előfordulása kockázatai elleni biztonsági szabályzatot jóváhagyó rendelet  | 2006.3.16.   |
| 2005/0707/B                     | Törvényprogram (VII. cím – 5. fejezet)  | (4)  |
| 2005/0708/HU                    | A környezetvédelmi és vízügyi miniszter .../2005. (...). KvVM rendelete a környezetvédelmi termékdíjról, továbbá egyes termékek környezetvédelmi termékdíjáról szóló 1995. évi LVI. törvény végrehajtásáról szóló 10/1995. (IX. 28.) KTM rendelet módosításáról                               | (4)  |
| 2005/0709/S                     | Javaslat a járművek kipufogógázának tisztításáról és az üzemanyagokról szóló 2001:1080 törvény módosításáról  | 2006.3.17.   |
| 2005/0710/SK                    | A Nemzeti biztonsági hivatal 2005 ...-i rendeletjavaslata, amely módosítja és kiegészíti a Nemzeti biztonsági hivatal 337/2004 Z.z. sz. rendeletét, amely a mechanikus védőeszközök és műszaki biztosítóeszközök bizonyítványaival kapcsolatos részletekről valamint azok használatáról szól  | 2006.3.17.   |
| 2005/0711/P                     | Színes fóliáknak gépjárművek és pótkocsijaik ablaküvegeire történő felragasztását tiltó rendelkezés visszavonása, melyet a 2003. március 11-i 40/2003. sz. törvényerejű rendelet 1. és 2. cikke határoz meg   | 2006.3.17.   |
| 2005/0712/P                     | Színes fóliáknak személy- vagy haszongépjárművek ablaküvegére történő felragasztása   | 2006.3.17.   |
| 2005/0713/NL                    | A lakásügyi, területfejlesztési és környezetvédelmi államtitkár szabályozása a holland környezeti beruházásokra vonatkozó utasítással kapcsolatos szabályokról (a tetszés szerinti leírással és a környezeti beruházások utáni levonással kapcsolatos utasítást tartalmazó szabályozás, 2006) | (4)  |
| 2005/0714/F                     | Az étkezésre szánt sók kiegészítőjeként használható kiegészítő tápanyagokra vonatkozó rendelet-tervezet   | 2006.3.20.   |
| 2005/0715/S                     | Javaslat a Tengerészeti Hivatal a navigáció biztonságáról és a navigációs felszerelésekről szóló SJÖFS 2003:5 rendelkezéseiről és általános iránymutatásairól   | 2006.3.20.   |
| 2005/0716/I                     | A Földművelés-politikai és erdészeti minisztériumnak az Ipari és kereskedelmi- és Kézművesipari minisztériummal egyetértésben megalkotott rendelettervezete a „paradicsompüré” gyártásnál felhasználásra kerülő friss paradicsom eredetéről és származási helyéről                            | 2006.3.20.   |
| 2005/0717/I                     | Higiéniai előírások alumíniumtárgyak és anyagokkal kapcsolatban, amelyek közvetlenül élelmiszerekkel kerülnek érintkezésbe  | 2006.3.20.   |
| 2005/0718/F                     | A humán élelmezésre szánt sókra vonatkozó rendelet-tervezet   | 2006.3.20.   |
| 2005/0719/DK                    | 2005. május 27-i iránymutatás a friss baromfihús jelöléséről és iránymutatás a helyes konyhai higiéniairól  | 2006.3.20.   |
| 2005/0720/B                     | Az élelmiszereknél alkalmazható mikrobiológiai kritériumokra vonatkozó királyi rendelet   | 2006.3.21.   |
| 2005/0721/GR                    | 300/2005 sz. legfelsőbb vegyipari tanácsi határozat – Műszaki előírások kereskedelmi folyékony gázokról   | 2006.3.21.   |

| Hivatkozási szám <sup>(1)</sup> | Cím   | A három hónapos várakozási időszak vége <sup>(2)</sup> |
|---------------------------------|---|--|
| 2005/0722/GR                    | 437/2005 sz. legfelsőbb vegyipari tanácsi határozat – A görög jogi szabályozás hozzáigazítása a szerves oldószerek egyes festékekben, lakkokban és jármű utánfényezésére szolgáló termékekben történő felhasználása során keletkező illékony szerves vegyületek kibocsátásának korlátozásáról és az 1999/13/EK irányelv módosításáról szóló, 2004. április 21-i európai parlamenti és tanácsi irányelvhez   | 2006.3.21.   |
| 2005/0723/A                     | Tartományi törvény a felső-ausztriai építéstechnikai törvény módosításáról (2006. évi felső-ausztriai építéstechnikai törvény módosítás)  | 2006.3.21.   |
| 2005/0724/E                     | Királyi rendelet-tervezet a sajtok és ömlesztett sajtok minőségi követelményeinek jóváhagyásáról  | 2006.3.21.   |
| 2005/0725/NL                    | Rádió-interfészek NL  | 2006.3.21.   |
| 2005/0726/HU                    | Az egészségügyi miniszter, valamint a földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter .../2006. (...) EÜM-FVM együttes rendelete a növényekben, a növényi termékekben és a felületükön megengedhető növényvédőszer-maradék megengedhető mértékéről szóló 5/2002. (II. 22.) EüM- FVM együttes rendelet módosításáról   | 2006.3.22.   |
| 2005/0727/NL                    | A Lakásügyi, területrendezési és környezetvédelmi államtitkár szabályozása a hűtőberendezések használata vagy karbantartási tevékenységeinek végzése során a hűtőanyagok szivárgásának megelőzésére vonatkozó új előírásokról, valamint ezzel kapcsolatban az 1997-es, a Hűtőberendezések szivárgásbiztonságára vonatkozó előírásokra vonatkozó Szabályozás módosításáról (A szivárgásbiztonság szabályozása a hűtőberendezések használata során, Wms 2006) | 2006.3.22.   |
| 2005/0728/CZ                    | A 93/2000 Sb. rendelettel módosított, az élelmiszerekről és dohánytermékekről, valamint egyes kapcsolódó törvények módosításáról és kiegészítéséről szóló 110/1997 Sb. törvény 18. § a), d), h), i), j) és k) pontjának a malomipari gabonakészítmények, tészta, pékáruk és cukrászsütemények, illetve -tészta tekintetében történő végrehajtásáról szóló 333/1997 Sb. rendelet módosításáról szóló rendelet tervezete                                      | 2006.3.22.   |
| 2005/0729/SI                    | A járművek megfelelőség-értékelési eljárásainak szabályait módosító szabályok   | 2006.3.22.   |
| 2005/0730/E                     | Királyi Rendelet a mérőeszközök állami metrológiai kontrolljának szabályozásáról  | 2006.3.23.   |
| 2005/0731/UK                    | Mérőműszerek (gázmérők) rendelet, 2006  | 2006.3.23.   |
| 2005/0732/UK                    | Mérőműszerek (elektromos fogyasztásmérők) rendelet, 2006  | 2006.3.23.   |
| 2005/0733/D                     | Rendelet az elektronikus jogforgalomról Észak-Rajna-Vesztfália tartomány alsó fokú bíróságainál a cégjegyzékekkel és a szövetkezet-jegyzékekkel kapcsolatos ügyekben  | 2006.6.24.   |
| 2005/0734/LV                    | A Minisztertanács „Rendelet az erotikus és pornográf anyagok forgalmazásáról” című rendelettervezete  | 2006.3.29.   |
| 2005/0735/FIN                   | Kormányrendelet egyes hulladékok földmunkák során való hasznosításáról  | 2006.3.29.   |
| 2005/0736/NL                    | Határozat a 2003. évi Építésügyi Határozat módosításának újbóli megállapításáról (a lakásfunkcióra vonatkozó energiateljesítmény-együttható megszigorítására irányuló módosítás és néhány egyéb módosítás)  | 2006.3.29.   |
| 2005/0737/LV                    | Rendelet a traktorok és a traktor-pórkocsik műszaki ellenőrzéséről és a közúti műszaki ellenőrzésről  | 2006.3.29.   |
| 2005/0738/D                     | Minta-irányelv a vezetékhálózatokkal szemben támasztott tűzvédelmi követelményekről (Minta-Vezetékhálózat-Irányelv MLAR), 2005.11.17-i állás  | 2006.3.30.   |
| 2005/0739/S                     | A közúti járművekre vonatkozó adókról szóló törvényre irányuló javaslat   | (4)  |

(1) Év – nyilvántartási szám – jogalkotó tagállam.

(2) Időszak, amelynek folyamán a tervezetet nem lehet elfogadni.

(3) Nincs várakozási időszak, mivel a Bizottság elfogadja az értesítő tagállam sürgősséggel történő elfogadásra vonatkozó indokait.

(4) Nincs várakozási időszak, mert a rendelkezés fiskális vagy pénzügyi intézkedésekhez kapcsolódó műszaki leírásokra, vagy egyéb követelményekre vagy szolgáltatásra vonatkozó jogszabályokra vonatkozik a 98/34/EK irányelv 1. cikk (11) bekezdés második pontjában harmadik francia bekezdésének értelmében.

(5) A bejelentési eljárás lezárult.

A Bizottság felhívja a figyelmet az Európai Bíróságnak a „CIA Security” ügyben (C-194/94 – ECR I, 2201. o.) 1996. április 30-án meghozott ítéletére, amelyben a Bíróság elrendelte, hogy a 98/34/EK irányelv (korábbi hivatkozási száma: 83/189/EGK) 8. és 9. cikkeit úgy kell értelmezni, hogy az egyének a nemzeti bíróságok előtt hivatkozhatnak ezekre a cikkekre, és a nemzeti bíróságoknak el kell utasítaniuk azon nemzeti műszaki szabály alkalmazását, amelyet az irányelvvel összhangban nem jelentettek be.

Ez az ítélet megerősíti a Bizottság 1986. október 1-jei közleményét (HL C 245., 1986.10.1., 4. o.).

Ennek megfelelően, a bejelentési kötelezettség megszegése esetén a vonatkozó műszaki szabályok nem alkalmazhatók, és ebből következően ezen szabályok nem érvényesíthetők az egyénekkel szemben.

A bejelentési eljárásról további információkért kérjük, hogy forduljon írásban az alábbi címhez:

European Commission  
DG Enterprise and Industry, Unit C3  
B-1049 Brussels  
e-mail: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Látogassa meg az alábbi internetes oldalt is: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Ha bármilyen további információra van szüksége az ilyen bejelentésekről, kérjük lépjen kapcsolatba az alább felsorolt nemzeti intézményekkel:

**A 98/34/EK IRÁNYELV ALKALMAZÁSÁÉRT FELELŐS NEMZETI INTÉZMÉNYEK LISTÁJA****BELGIUM**

BELNotif  
*Qualité et Sécurité*  
*SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie*  
 NG III – 4ème étage  
 Boulevard du Roi Albert II/16  
 B-1000 Bruxelles

Pascaline Descamps Asszony  
 Tel.: (32-2) 206 46 89  
 Fax: (32-2) 206 57 46  
 E-mail: pascaline.descamps@mineco.fgov.be  
 paolo.caruso@mineco.fgov.be

Általános e-mail: belnotif@mineco.fgov.be

Weboldal: <http://www.mineco.fgov.be>

**CSEH KÖZTÁRSASÁG**

*Czech Office for Standards, Metrology and Testing*  
 Gorazdova 24  
 P.O. BOX 49  
 CZ-128 01 Praha 2

Miroslav Chloupek Úr  
 Director of International Relations Department  
 Tel.: (420) 224 907 123  
 Fax: (420) 224 914 990

E-mail: chloupek@unmz.cz

Általános e-mail: eu9834@unmz.cz

Website: <http://www.unmz.cz>

**DÁNIA**

*Erhvervs- og Boligstyrelsen*  
 Dahlerups Pakhus  
 Langelinie Allé 17  
 DK-2100 Copenhagen Ø (or DK-2100 Copenhagen OE)

Tel.: (45) 35 46 66 89 (közvetlen)

Fax: (45) 35 46 62 03

E-mail: Birgitte Spühler Hansen Asszony – bsh@ebst.dk

Kölcsönös postafiók az értesítési üzenetekhez – noti@ebst.dk

Weboldal: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

**NÉMETORSZÁG**

*Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit*  
 Referat XA2  
 Scharnhorststr. 34–37  
 D-10115 Berlin

Christina Jäckel Asszony  
 Tel.: (49) 30 20 14 63 53  
 Fax: (49) 30 20 14 53 79

E-mail: infonorm@bmwa.bund.de

Weboldal: <http://www.bmwa.bund.de>

**ÉSZTORSZÁG**

*Ministry of Economic Affairs and Communications*  
 Harju str. 11  
 EE-15072 Tallinn

Karl Stern Úr  
 Tel.: (372-6) 25 64 05  
 Fax: (372-6) 31 36 60  
 E-mail: karl.stern@mkm.ee

Általános e-mail: el.teavitamine@mkm.ee

**GÖRÖGORSZÁG**

*Ministry of Development*  
*General Secretariat of Industry*  
 Mesogeion 119  
 GR-101 92 Athens  
 Tel.: (30) 21 06 96 98 63  
 Fax: (30) 21 06 96 91 06

ELOT  
 Acharnon 313  
 GR-111 45 Athens  
 Tel.: (30) 21 02 12 03 01  
 Fax: (30) 21 02 28 62 19  
 E-mail: 83189in@elot.gr

Weboldal: <http://www.elot.gr>

**SPANYOLORSZÁG**

*Ministerio de Asuntos Exteriores*  
*Secretaría de Estado de Asuntos Europeos*  
*Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias*  
*Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente*  
 C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218  
 E-28006 Madrid

Angel Silván Torregrosa Úr  
 Tel.: (34) 91 379 83 32

Esther Pérez Peláez Asszony  
 Technical Advisor  
 E-mail: esther.perez@ue.mae.es  
 Tel.: (34) 91 379 84 64  
 Fax: (34) 91 379 84 01

Általános e-mail: d83-189@ue.mae.es

**FRANCIAORSZÁG**

*Délégation interministérielle aux normes*  
*Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)*  
*Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)*  
*Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)*

DiGITIP 5  
 12, rue Villiot  
 F-75572 Paris Cedex 12

Suzanne Piau Asszony  
 Tel.: (33-1) 53 44 97 04  
 Fax: (33-1) 53 44 98 88  
 E-mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Françoise Ouvrard Asszony  
 Tel.: (33-1) 53 44 97 05  
 Fax: (33-1) 53 44 98 88  
 E-mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

**ÍRORSZÁG**

NSAI  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland

Tony Losty Úr  
Tel.: (353-1) 807 38 80  
Fax: (353-1) 807 38 38  
E-mail: tony.losty@nsai.ie

Weboldal: <http://www.nsai.ie>

**OLASZORSZÁG**

Ministero delle attività produttive  
Dipartimento per le imprese  
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività  
Ufficio F1 – Ispettorato tecnico dell'industria  
Via Molise 2  
I-00187 Roma

Vincenzo Correggia Úr  
Tel.: (39) 06 47 05 22 05  
Fax: (39) 06 47 88 78 05  
E-mail: vincenzo.correggia@minindustria.it

Enrico Castiglioni Úr  
Tel.: (39) 06 47 05 26 69  
Fax: (39) 06 47 88 77 48  
E-mail: enrico.castiglioni@minindustria.it

Általános e-mail: [ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it](mailto:ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it)

Weboldal: <http://www.minindustria.it>

**CIPRUS**

Cyprus Organization for the Promotion of Quality  
Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
13, A. Araouzou street  
CY-1421 Nicosia

Tel.: (357) 22 40 93 13 or (357) 22 37 50 53  
Fax: (357) 22 75 41 03

Antonios Ioannou Úr  
Tel.: (357) 22 40 94 09  
Fax: (357) 22 75 41 03  
E-mail: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Thea Andreou Asszony  
Tel.: (357) 22 40 94 04  
Fax: (357) 22 75 41 03  
E-mail: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Általános e-mail: [dir9834@cys.mcit.gov.cy](mailto:dir9834@cys.mcit.gov.cy)

Weboldal: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

**LETTORSZÁG**

Ministry of Economics of Republic of Latvia  
Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
SOLVIT Coordination Centre  
55, Brivibas Street  
LV-1519 Riga

Reinis Berzins  
Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification  
Division  
Tel.: (371) 701 32 30  
Fax: (371) 728 08 82

Zanda Liekna  
Solvit Coordination Centre  
Tel.: (371) 701 32 36  
Fax: (371) 728 08 82  
E-mail: [zanda.liekna@em.gov.lv](mailto:zanda.liekna@em.gov.lv)

Általános e-mail: [notification@em.gov.lv](mailto:notification@em.gov.lv)

**LITVÁNIA**

Lithuanian Standards Board  
T. Kosciuskos g. 30  
LT-01100 Vilnius

Daiva Lesickiene Asszony  
Tel.: (370) 527 093 47  
Fax: (370) 527 093 67

E-mail: [dir9834@lsd.lt](mailto:dir9834@lsd.lt)

Weboldal: <http://www.lsd.lt>

**LUXEMBURG**

SEE – Service de l'Energie de l'Etat  
34, avenue de la Porte-Neuve  
B.P. 10  
L-2010 Luxembourg

J.P. Hoffmann Úr  
Tel.: (352) 46 97 46 1  
Fax: (352) 22 25 24

E-mail: [see.direction@eg.etat.lu](mailto:see.direction@eg.etat.lu)  
Weboldal: <http://www.see.lu>

**MAGYARORSZÁG**

Hungarian Notification Centre –  
Ministry of Economy and Transport  
Budapest  
Honvéd u. 13–15.  
HU-1055

Fazekas Zsolt Úr  
E-mail: [fazekasz@gkm.hu](mailto:fazekasz@gkm.hu)  
Tel.: (36-1) 374 28 73  
Fax: (36-1) 473 16 22  
E-mail: [notification@gkm.hu](mailto:notification@gkm.hu)

Weboldal: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

**MÁLTA**

Malta Standards Authority  
Level 2  
Evans Building  
Merchants Street  
VLT 03  
MT-Valletta

Tel.: (356) 21 24 24 20  
Fax: (356) 21 24 24 06

Lorna Cachia Asszony  
E-mail: [lorna.cachia@msa.org.mt](mailto:lorna.cachia@msa.org.mt)

Általános e-mail: [notification@msa.org.mt](mailto:notification@msa.org.mt)

Weboldal: <http://www.msa.org.mt>

**HOLLANDIA**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In-en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Ebel van der Heide Úr  
Tel.: (31) 50 5 23 21 34

Hennie Boekema Asszony  
Tel.: (31) 50 5 23 21 35

Tineke Elzer Asszony  
Tel.: (31) 50 5 23 21 33  
Fax: (31) 50 5 23 21 59

Általános e-mail: Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**AUSZTRIA**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Brigitte Wikgolm Asszony  
Tel.: (43-1) 711 00 58 96  
Fax: (43-1) 715 96 51 or (43-1) 712 06 80  
E-mail: not9834@bmwa.gv.at

Weboldal: <http://www.bmwa.gv.at>

**LENGYELORSZÁG**

Ministry of Economy and Labour  
Department for European and Multilateral Relations  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa

Barbara Nieciak Asszony  
Tel.: (48) 22 693 54 07  
Fax: (48) 22 693 40 28  
E-mail: barnie@mg.gov.pl

Agata Gaęor Asszony  
Tel.: (48) 22 693 56 90

Általános e-mail: notyfikacja@mg.gov.pl

**PORTUGÁLIA**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

Cândida Pires Asszony  
Tel.: (351) 21 294 82 36 or 81 00  
Fax: (351) 21 294 82 23  
E-mail: c.pires@mail.ipq.pt

Általános e-mail: not9834@mail.ipq.pt

Weboldal: <http://www.ipq.pt>

**SZLOVÉNIA**

SIST – Slovenian Institute for Standardization  
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point  
Šmartinska 140  
SLO-1000 Ljubljana

Tel.: (386-1) 478 30 41  
Fax: (386-1) 478 30 98  
E-mail: contact@sist.si

Vesna Stražišar Asszony

**SZLOVÁKIA**

Kvetoslava Steinlova Asszony  
Director of the Department of European Integration,  
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak  
Republic  
Stefanovicova 3  
SK-814 39 Bratislava

Tel.: (421) 252 49 35 21  
Fax: (421) 252 49 10 50  
E-mail: steinlova@normoff.gov.sk

**FINNORSZÁG**

Kauppa-ja teollisuusministeriö  
(Ministry of Trade and Industry)

Látogatási cím:  
Aleksanterinkatu 4  
FIN-00170 Helsinki  
és  
Ratakatu 3  
FIN-00120 Helsinki

Postai cím:  
PO Box 32  
FIN-00023 Government

Tuomas Mikkola  
Tel.: (358) 9 5786 32 65  
Fax: (358) 9 1606 46 22  
E-mail: tuomas.mikkola@ktm.fi

Katri Amper Asszony  
Általános e-mail: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Weboldal: <http://www.ktm.fi>

**SVÉDORSZÁG**

Kommerskollegium  
(National Board of Trade)  
Box 6803  
Drottninggatan 89  
S-113 86 Stockholm

Kerstin Carlsson Asszony  
Tel.: (46) 86 90 48 82 or (46) 86 90 48 00  
Fax: (46) 86 90 48 40 or (46) 83 06 759  
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se

Általános e-mail: 9834@kommers.se

Weboldal: <http://www.kommers.se>

**EGYESÜLT KIRÁLYSÁG**

*Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2*  
151 Buckingham Palace Road  
London SW1 W 9SS  
United Kingdom

Philip Plumb Úr  
Tel.: (44) 20 72 15 14 88  
Fax: (44) 20 72 15 15 29  
E-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk

Általános e-mail: 9834@dti.gsi.gov.uk  
Weboldal: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA – ESA**

*EFTA Surveillance Authority*  
Rue Belliard 35  
B-1040 Bruxelles

Adinda Batsleer Asszony  
Tel.: (32-2) 286 18 61  
Fax: (32-2) 286 18 00  
E-mail: aba@eftasurv.int

Tuija Ristiluoma Asszony  
Tel.: (32-2) 286 18 71  
Fax: (32-2) 286 18 00  
E-mail: tri@eftasurv.int

Általános e-mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int  
Weboldal: <http://www.eftasurv.int>

*EFTA  
Goods Unit  
EFTA Secretariat*  
Rue Joseph II 12-16  
B-1000 Bruxelles

Kathleen Byrne Asszony  
Tel.: (32-2) 286 17 49  
Fax: (32-2) 286 17 42  
E-mail: kathleen.byrne@efta.int

Általános e-mail: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int

Weboldal: <http://www.efta.int>

**TÖRÖKORSZÁG**

*Undersecretariat of Foreign Trade  
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade*  
Inönü Bulvari n° 36  
06510  
Emek – Ankara

Mehmet Comert Úr  
Tel.: (90) 312 212 58 98  
Fax: (90) 312 212 87 68  
E-mail: comertm@dtm.gov.tr

Weboldal: <http://www.dtm.gov.tr>

---

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.3940 – Lufthansa/Eurowings)**

(2006/C 18/07)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

2005. december 22-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács rendeletének 139/2004/EK 6(2) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag németül érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetőek legyenek,
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32005M3940. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

---

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.4061 – Kalyani Brakes/Brembo/JV)**

(2006/C 18/08)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

2006 január 13-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács rendeletének 139/2004/EK 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetőek legyenek,
  - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32006M4061. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-



**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.3910 – Rockwood/Süd-Chemie)**

(2006/C 18/09)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

2005. december 13-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács rendeletének 139/2004/EK 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetőek legyenek,
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32005M3910. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

---

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.3978 – Oracle/Siebel)**

(2006/C 18/10)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

2005. december 22-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács rendeletének 139/2004/EK 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetőek legyenek,
  - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32005M3978. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

## III

(Közlemények)

## BIZOTTSÁG

**A nemzeti bírák képzése az ek versenyjogban és igazságügyi együttműködés a nemzeti bírák között**

(2006/C 18/11)

A NEMZETI BÍRÁK KÉPZÉSE AZ EK VERSENYJOGBAN ÉS IGAZSÁGÜGYI EGYÜTTMŰKÖDÉS A NEMZETI BÍRÁK KÖZÖTT új pályázati felhívás került meghirdetésre a

<http://europa.eu.int/comm/dgs/competition/proposals2/> oldalon.

Jelentkezési határidő: 2006.3.13

---